

一个爱读书，一个爱捣蛋

9

艾薇和豆豆

反正我要去野营

全球7~14岁女孩
第一阅读品牌



〔美〕安妮·拜罗斯 / 文
〔澳〕苏菲·布莱卡尔 / 图
杨筱艳 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



一个爱读书，一个爱捣蛋

9

艾薇和豆豆

反正我要去野营

全球7~14岁女孩
第一阅读品牌



〔美〕安妮·拜罗斯 / 文
〔澳〕苏菲·布莱卡尔 / 图
杨筱艳 译

图书在版编目 (C I P) 数据

艾薇和豆豆. 9, 反正我要去野营 / (美) 拜罗斯著;
(澳) 布莱卡尔绘; 杨筱艳译. — 北京: 北京联合出版公司, 2013.8

ISBN 978-7-5502-1787-4

I. ①艾… II. ①拜… ②布… ③杨… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第170572号

IVY AND BEAN MAKE THE RULES

Text © 2012 by Annie Barrows.

Illustrations © 2012 by Sophie Blackall.

All rights reserved.

First published in English by Chronicle Books LLC, San Francisco, California.

著作版权合同登记号: 01-2013-6883

艾薇和豆豆. 9, 反正我要去野营

作者: [美]安妮·拜罗斯/文 [澳]苏菲·布莱卡尔/图

译者: 杨筱艳

责任编辑: 李伟

选题策划: 读客图书 021-33608311

特约编辑: 刘琼琼 胡艳艳

封面设计: 杨贵妮

版式设计: 陈宇婕

责任校对: 姜瑞清 绳刚

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京正合鼎业印刷技术有限公司印刷 新华书店经销

2013年10月第1版 2014年3月第2次印刷

字数45千字 787毫米×1188毫米 1/32 4印张

ISBN 978-7-5502-1787-4

定价: 14.00元

如有印刷、装订质量问题,

请致电 010-85866447 (免费更换, 邮寄到府)

目 录

女孩力量训练营	3
失败的树屋	16
火箭训练营	27
偷看去	37
快乐的营员们	50
猴子公园沸腾了	61
跳啊跳啊跳啊	80
猴子公园僵尸灾难	91
女王和垃圾	100
永远的训练营	116



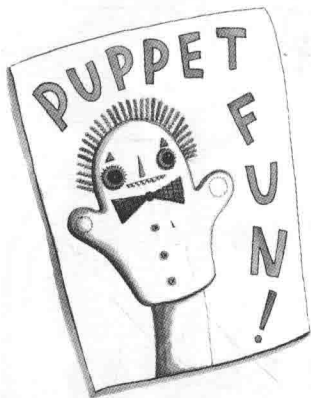
女孩力量训练营

“女孩真强大，女孩了不起！”南希大声唱着，
砰地冲进厨房。

“女孩创造新——天——地！”她踢踢踏踏地跳，一只胳膊舞动着，“尽在‘女孩力量’训练营！”

“别唱那破歌啦！”豆豆气呼呼地说，一边舔着勺子上的牛奶，又哧溜哧溜地一小口一小口吸着碗里剩下的一点麦片粥。

南希看着她：“这么吃麦片粥的法子是全世界最慢的。”



“我知道。”豆豆说，接着咻溜咻溜地吸，“我就喜欢这么吃，好像永远也吃不完。”

“你省省吧。”南希说，“我可得出发去野营了。今天是开营第一天！”

就好像豆豆不知道这事儿似的！野营，野营，野营，这个话题南希都说了好几个礼拜了。这不，那几个大字还写在她穿的T恤上呢——“女孩力量训练营”。

放春假了，南希要去参加“女孩力量训练



营”，豆豆年龄不够，去不了，人家只收十一岁的孩子。要是你跟豆豆一样只有七岁，那你就只能参加“娃娃开心乐园”这种野营！豆豆一万年也不会去参加什么“娃娃开心乐园”的！

南希把她的背包扔在餐桌上，背包上有好多好多口袋，南希打开其中一个。

南希的背包是那种很时尚的斑马条纹包，上面好多拉链，其中一个拉链上还拴了一个会转动的玩偶。

豆豆的背包却脏兮兮黄兮兮的，她在前面试着画了一只鹰的图案，可是画得不大像，看上去像一只长着翅膀的毛毛虫。



南希从包里拿出一只很特别的可以折叠的梳子，开始把她那明明梳得好好的头发拆开再重梳。她不用照镜子就可以梳成一

条马尾辫，还在上面扎了一个漂亮的发带。

“快点，”她对豆豆说，“快把麦片吃掉！”

豆豆长长地慢吞吞地吸了一口麦片。“我干吗要这么快，”她说，“反正我又不用去参加什么傻瓜训练营。”

“你满十一岁就可以参加这种训练营了。”南希说。

豆豆皱起眉头，“我才不要，什么训练营！哈！根本不适合我。”她摇头晃脑，“我还有好多事儿呢。”

南希微微一笑：“你能有什么事做？”

豆豆又摇晃了一下脑袋，就好像她忙得根本没工夫说话似的。

南希同情地拍了拍她的肩膀：“快把麦片吃完。你还得跟妈妈一起送我去营地呢。”

“用不着安慰我。”豆豆尖声说。可南希已经走



出厨房了，马尾辫一甩一甩的，她就要去参加那个神秘的、大孩子才能参加的娱乐活动去啦，而他们根本不许豆豆参加。豆豆把椅子推开站起来，“我可不是小娃娃，你知道的。”她叫道。

一大堆女孩子叽叽喳喳地聚集在青年中心外头，她们都穿着那种写着“女孩力量训练营”字样的粉红色T恤，等着开营。

她们相互拥抱，发出尖叫声，炫耀着各自的手机，还不停地又唱又跳，咯咯咯地笑。她们看上去都那么有劲头，那么快活，那么忙碌。

豆豆站在妈妈身边，一点劲头都没有，一点都不快乐，无聊得要死。她看见南希冲向她的朋友迪迪，两人拥抱尖叫，玩起背背驼游戏。然后，她们交换了发带，尖叫得更欢了。

接着，有人吹响了哨子，那一大堆女孩就蜂拥进了青年中心。

“再见，妈妈。”南希把她的背包甩上肩，“再见，小豆子。”

小豆子？呸！豆豆转身，迈着沉重的步子跟着妈妈回家。

还好她不用走太远。青年中心是搭在猴子公园边上的一个大棚，猴子公园跟豆豆她们家只隔一个半街区。

“那个训练营到底是干吗的呀？”豆豆问，不过她一点不在乎那个什么训练营。

妈妈停下脚步，在她的包里翻来翻去，说：“我有张宣传单，放哪儿了？”“噢，在这儿哪。”她拿出一张印着雏菊图案的粉色纸片来。

豆豆拿过来看：



女孩力量训练营！

一周的快乐和灵感！

适合11-14岁的女孩

手工

探索大自然

身心力量训练

戏剧

急救

舞蹈

社交能力

还有！女孩们的偶像：历史上的伟大女性

手把手教学、安全和温馨的学习环境

（提供食物）

妈妈微笑着看着她：“你也想去参加这个野营活动，对吧？”

人们总是这么同情地看着她，豆豆可烦死这个了。“才不想！”她才不想呢。

才没那么想呢。

“现在去参加娃娃开心乐园还来得及。”妈妈说。

“不要！”豆豆叫道，“我有好多事要做。这个礼拜我跟艾薇有好多计划呢。”

妈妈停下脚步，蹲下来看着豆豆的眼睛：“是啊。你已经长大了，不适合去娃娃开心乐园了。你真的是个大孩子了。”

豆豆点点头，可不是嘛。

妈妈接着说：“我想，你这么大了，可以尝试做一些不一样的事了。”

“你是要给我买一辆轻型摩托吗？”豆豆打断妈



妈的话。

妈妈大笑起来：“不是。我指的不是轻型摩托。我是说，也许你现在可以自己来猴子公园了，跟艾薇一块儿来也行，要是卡特琳同意的话。”卡特琳是艾薇的妈妈。

豆豆在心里叹了口气，回头看了看猴子公园。

猴子公园原来的名字叫“泰勒·豪柏·安娜斯塔西娅夫人纪念公园”。可人人都叫它猴子公园，因为公园里有一个喷泉，喷泉中央有一个猴子雕塑，穿着蓝衣服，傻兮兮的，手里捧了个大大的闪闪发光的浅盘子，盘子里装了许多橘子和葡萄。它头上的帽子里可以喷出水来。除了喷泉之外，猴子公园里还有一大块平地 and 一块不那么平的地，还有一个广场，老是有好多的小娃娃在里面。此外，还有一些树、灌木丛和花。

孩子们总来猴子公园踢足球，好多人家也会来这

里野餐。小娃娃们总在攀登架上爬来爬去。猴子公园里从来没有有什么新鲜事儿，去猴子公园跟去参加女孩力量训练营怎么比啊。可豆豆知道妈妈是好意，就点了点头：“好吧。”

她们走回家，上台阶的时候，豆豆妈妈说：“要是你想找点儿事做的话，就帮着洗盘子吧。大孩子嘛，总要帮忙的。”

“对不起，” 豆豆说，“我才七岁。”